

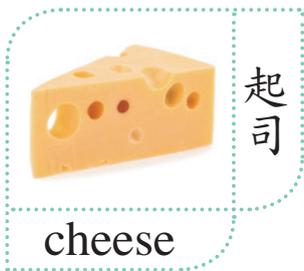


# 統整活動二

## 一 認識外來語

由於交通發達，國際間的往來頻繁，引進許多外來的事物，在我們的生活中，就出現了越來越多的外來語。「外來語」是由別種語言中吸收過來的詞語。外來語有的是音譯的，如第四課迷途中提到的「巴士」，便是由英語bus音譯而來。有的是在音譯的基礎上，為了使原詞物性明確，再加上一個表意的文字，以表示物類的成分，如：「芭蕾舞」和「保齡球」是由ballet、bowling音譯後，再加上「舞」和「球」使意思更明確；有的是音譯與意譯結合，就是翻譯的字既表示原詞讀音，又表示原詞的意義，如：「冰淇淋」、「維他命」等。

下列這些外來語你聽過嗎？我們一起來認識：



### ●教學目標：

- 一、認識外來語。
- 二、理解外來語的由來以及演變的方式。

### ●教學方法：

- 一、請學生讀課本的外來語。
- 二、教師提問

(一)你平時有用過外來語嗎？鼓勵學生用課本的例子造句。(例如：到早餐店時，我會說：「老闆，我要一個『漢堡』。」)

(二)外來語的英文跟中文，有什麼樣的關係？(讀音相近。)

(三)外來語除了與國字的音接近，意思是否也有關聯。(例如：有些人喝了cola會覺得開心，所以寫成「可樂」，我覺得有些關聯。)

### 三、延伸閱讀

(一)教師鼓勵學生找出在生活語境中活用的外來語。

### (二)參考內容

1. 從日語而來的外來語：寫真(照相)、卡哇伊(可愛)、一級棒(很讚)。
2. 從英語而來的外來語：伊媚兒(Email)、卡通(Cartoon)。

三明治



sandwich

漢堡



hamburger

沙發



sofa

T恤



T-shirt

外來語並非只源自英語，梵語（古印度語）可說是中國最早的外來語，「瑜伽」一詞便是由梵語直接音譯而來。下列句子中「」的詞語是日語的外來語，已經融入我們的日常生活中。

1. 外公喜歡吃「甜不辣」和「手卷」。
2. 何先生，「莎啞娜拉」，我們後會有期。
3. 將太的「壽司」是一部勵志的日本影集。
4. 我們今晚住宿的房間，大約只有五個「榻榻米」大。
5. 巷口賣肉圓的「歐巴桑」，總是臉帶笑容，親切的接待客人。



●教學補充：  
形譯：專指從日語翻譯過來的詞語翻譯。日本的使的譯法，但讀音和漢字不同。我們將漢字按字詞借來，仍照日語讀法，以漢語發音為準，這是一種不同的音譯或意譯的翻譯方法，也是中日之間獨有的現象，例如：  
1. 場合：此字的漢字寫法和日本的相同，但日語讀作「ばい」，漢語則讀作「拜」。  
2. 道具：日語讀作「どうぐ」，漢語則讀作「道具」。



# 統整活動二

## 二 認識旅行文學

所謂的「旅行」，一般是指離開日常固定

的住處，暫時因為某些原因，移動到其他地方的行為，其中有空間的移動，也有時間的持續。

自古以來，人類就有在他鄉謀生的需求，例如游牧部落、山民獵戶或船上人家。在人口集中的都市形成之後，資源流通和工程建設促使許多人過著流動的生活。至於歷代風雅文士，遊山玩水、做官任職或被貶於他鄉，甚至至是民族遷移、探險開拓，都會激發寫作的欲望。如徐霞客遊記與老殘遊記，以及西方的馬可·波羅遊記等，都是耳熟能詳的作品。

●教學目標：

一、藉由作品欣賞旅行文學之美。

二、認識旅行文學的表述方式。

●教學方法：

一、認識旅行的定義。

二、介紹旅行文學的背景由來。

三、教師以課文為例，指出旅行文學的表述方式多以記敘為主，兼有抒情、說明或議論。再針對旅行文學的形式和內容兩方面分別說明。

- ① 明朝徐宏祖撰，書中將徐霞客所經歷的山川、形勝、風土民情、物產等一一詳記，為古今遊記中的佳作。
- ② 清末劉鶚撰，借書中人物老殘的遊歷，抒發作者對當時政治、社會的批判。
- ③ 馬可·波羅遊歷東方的口述紀錄。書中描述中國的繁華富庶，引起歐洲人的嚮往，紛紛尋求東來新航道。此書對溝通東西方文化和以後新航線的開闢，有著巨大影響。



一般來說，旅行文學必須包括記敘的成分，同時也會兼有抒情、說明或議論。其形式與內容為：

(一)形式：包括散文、詩歌與小說，但以散文為主。

(二)內容：儘管許多人對旅行文學的觀點互有差異，但是強調作者的觀點，**傳達心靈與景致的互動對話**，則是**旅行文學的必要條件**。經由所見所聞產生觸發，轉化為文字的藝術，而非如流水帳般的描述景觀，都可以稱為「旅行文學」。

旅行文學的寫作與閱讀已經蔚為風潮，有人尋找失落的時光與記憶，也有人追求天南地北的經歷與見聞，在文字圖像的記錄下，穿越時空的隔絕與文化背景。二十一世紀的旅行文學，不論是在主題內容，或是書寫的表现形式與寫作技巧，都呈現出更多元的樣貌。

旅行文學可以反映真實的人物與事件，也能給予讀者警醒、思考或啟示，甚至能反映特定的時代內容，帶給讀者全新的感受。本單元選錄的**迷途、馬達加斯加，出發！、劍橋秋日漫步**等都是值得細細品味的佳作。



## 統整活動

### 製作旅遊小書

#### ●教學目標：

一、寫下珍貴的旅遊紀錄。  
二、明白小書製作過程，體會動手製作的樂趣。

#### ●教學方法：

一、明白意義：教師引導學生明白，記錄旅行中所見所聞的重要性和必要性。  
二、書寫重點：印象深刻的景致、精采的表演、特殊的習俗節慶、當地美食、值得收藏的紀念品等，更可以是人物互動、自我追尋、心情整理和深刻的省思等。

古人說：「讀萬卷書，行萬里路。」讀萬卷書可以涵養心性，變化氣質，培養卓越的眼光；行萬里路可以增廣見聞，涵養胸襟，開拓視野。

在結束一趟旅行後，將所見所聞、經歷和感受，以文字加以抒發、表達，短暫的美好可以轉為恆久的回憶。凡走過必留下痕跡，旅行中遊歷的美景，可以透過鏡頭拍攝留念，再將旅遊照片和當時的心境、感悟寫下，製作成一本旅遊小書。



寫旅遊見聞時，除了可以寫下讓人印象深刻的景致（如第五課馬達加斯加，出發！）、精采的表演、特殊的習俗節慶外，還可寫下品嚐哪些當地特殊的美食，帶回什麼值得收藏的紀念品，也可以將焦點放在特殊的經歷和見聞（如第六課劍橋秋日漫步）、在旅途中的自我追尋（如第四課迷途）和心情的整理、深刻的省思等，凸顯旅遊見聞的特色。

三、提出要求：教師提示製作小書的要求。

(一)要有個人的見聞。

(二)附上旅遊的照片。

四、化繁為簡：教師介紹製作小書的步驟。

(一)蒐集資料：建構檔案，可包括照片、旅遊景點簡介、摺頁冊、音檔、影片等。

(二)整理資料：分門別類，依主題性質加以區分；主題、名稱，要有意義並具巧思。

(三)準備材料：剪貼簿或是書面紙等。

(四)封面、版面構思：包括空間安排、版面規畫、版面風格、圖案搭配等。封面可以自由構思呈現方式，小書應力求新穎、具個人風格、有創意。

(五)插圖要求：以美觀、清晰、簡單為原則，利用圖案、色彩可增強整體效果。

(六)內頁資料說明。

五、欣賞觀摩：可以舉辦旅展，交流分享，擴大學習影響。





# 統整活動



旅遊小書可依據自己的喜好設計封面，內頁的內容可以先預留一頁的空間，製作小書的目錄，再依序加入行程的規畫、景點的介紹等，當然要適時的加入圖片、照片，也可以在一旁附上文字說明，最重要的是要呈現旅遊見聞或心得。最後利用電腦進行編輯，結合語文與科技，呈現製作成果。



## 行程規畫

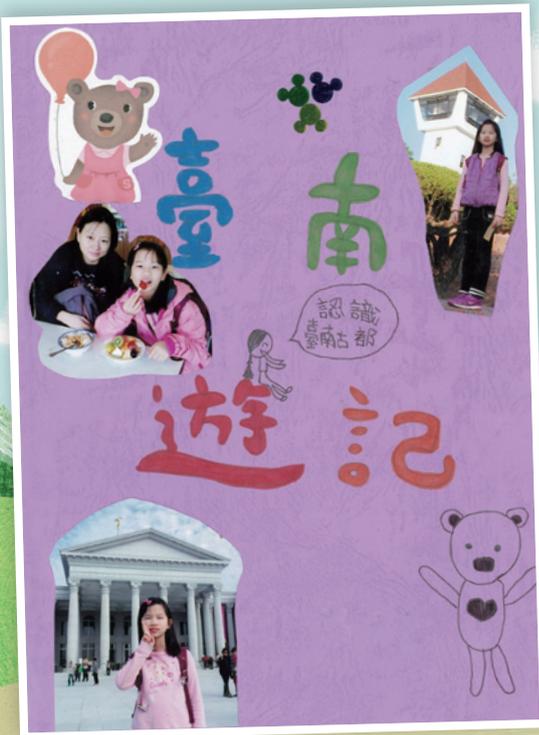
張家榕 的 2016 寒假作業計畫書

|  |  |   |
|--|--|---|
| 一、作業內容或名稱                                | 認識臺南古都   | ✓ |
| 二、地點或場所                                  | 臺南孔廟、奇美博物館、安平古堡  | ✓ |
| 三、需要的時間                                  | 一天   | ✓ |
| 四、協助或參與的人                                | 媽媽、爸爸  | ✓ |
| 五、需要的物品                                  | 門票、相機、筆記本  | ✓ |
| 六、預計作業的份量                                | 一份   | ✓ |
| 七、預計達到或完成的目標：                            | 認識臺南的歷史，親自走訪觀光區內的地點  | ✓ |
| 八、成果發表的方式：(拍照、表演、作品實物、海報介紹、電腦簡報、心得報告...) | 電腦簡報心得報告   | ✓ |
| 九、檢討：(等完成作業後，才需根據結果填寫這項)                 | 完成了寒假作業    沒有完成寒假作業<br>我的收穫是：認識更多臺南的歷史。<br>我發現這個計畫的缺點是：待不夠久，應該要兩天<br>我希望：下次可以在當地住一晚去更多景點 |   |

車程表

2016/01/21 22:57 車次 Train ID 413  
 台北 Taipei → 台南 Tainan  
 08:54 10:27  
 標準座 2車179 Car 2 Seat 179  
 NT\$1350 現金 成人  
 02-221-41-0051  
 0748237 2017/02/10發行 星

## 設計封面



在製作過程中，可以培養蒐集、整理資料的能力，加深對旅遊景點的深刻認識，還可以練習編排、設計版面的美工技能。透過寫下所見所聞，抒發心得，還可以練習寫作能力等。心動不如行動，動手做一本專屬自己的「旅遊小書」，讓它幫你記錄下旅行中的美好吧！

▶ 旅遊心得



▶ 景點介紹

